# Svenska som andraspråk 2 Alla pedagogiska planeringar

# Muntligt arbete

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet gällande muntlig framställning anges för kursen svenska som andraspråk 2 ”Muntliga utredande och argumenterande presentationer i och inför en grupp. Strategier för att förstå och göra sig förstådd i samtal, diskussioner och presentationer. Deltagande i samtal och diskussioner, där språk, innehåll och disposition anpassats till syfte och mottagare, och där argument används för att tydliggöra egna åsikter och bemöta andras argument.”

 I kunskapskraven formuleras kvaliteter i att samtala om olika slags ämnen och anpassa språket efter sammanhanget, att diskutera med underbyggda argument och att hålla och disponera muntliga anföranden.

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns två förslag på sätt att arbeta med material från webbplatsen: **Författarporträtt,** och **Argumentera med Strindberg!.** Många av de förslag som finns i idéer och lektionsupplägg med fokus på andra mål går förstås också att redovisa muntligt!

## Författarporträtt

### Material

Det rika text- och bildmaterialet på webbplatsen inbjuder till att göra författarporträtt. Artikeln ur Populär historia Strindberg hyllad och hatad (Torbjörn Forslid i Populär Historia 2012:3)ger en god och ganska lättillgänglig biografisk grund. Utöver detta finns material från Stockholmskällan särskilt framtaget med tanke på Strindberg och *Ett halvt ark papper.*

### Att göra:

Gör ett författarporträtt! För att gemensamt diskutera innehåll och olika slags upplägg kan man börja med att titta på respektive lyssna till två korta och sinsemellan ganska olika presentationer av August Strindberg:

* Först den korta animerade film gjorts särskilt för denna webbplats. Se på filmen och diskutera med eleverna: vilka vänder sig den till? Vad lyfter den fram ur Strindbergs liv och gärning? Vad finns inte med? Hur kan upphovsmännen ha resonerat? Vad är vinsten med att göra på detta sätt? Vad förlorar man?
* Sedan Hugo Hanséns tal vid invigningen av Strindbergsåret i Stockholm den 22 januari 2012. Talet finns också som textfil. Vad lyfter han fram i sitt tal? Vad finns inte med? Hur kan han ha resonerat? Fördelar med det? Nackdelar?

Efter denna inledning kan eleverna få i uppgift att skapa en egen författarpresentation som gör just det de genomgångna presentationerna gjort: VÄLJER UT någon/några aspekter av Strindbergs person och författarskap. Genom att välja fokus tvingas eleverna att tydligare sovra och sortera, och får hjälp att både upptäcka intressanta detaljer och presentera något som inte nödvändigtvis blir en genomgång av hela författarens liv och verk.

Ett annat sätt att gå till väga att är att ta bilder som utgångspunkt. En författarpresentation helt byggd på Strindbergs självporträtt? Eller som utgår från hans familj?

## Argumentera med Strindberg!

### Material

Artikeln ur Populär historia Strindberg hyllad och hatad (Torbjörn Forslid i Populär Historia 2012:3), Hugo Hanséns tal vid invigningen av Strindbergsåret i Stockholm den 22 januari 2012. Talet finns också som textfil.

### Att göra:

Argumentera med, mot eller om Strindberg! Forslids artikel ger en god biografisk grund och uppslag för olika sätt att se på Strindberg (som lyckad eller misslyckad samhällskritiker? Som förkämpe eller antagonist i kvinnosaksfrågor? Som exilförfattare?). Hanséns tal ger uppslag till argumentation om värdet av att läsa/arbeta med äldre litteratur i allmänhet och Strindberg i synnerhet, men också med frågan om vad som är eller inte är det stora i Strindberg för oss idag.

# Skrivande

## Centralt innehåll och kunskapskrav i ämnesplanen

I det centrala innehållet för svenska som andraspråk 2 anges ” Skriftlig framställning av utredande och argumenterande texter. Strategier för att skriva olika typer av texter som är anpassade efter ämne, syfte, mottagare. Textuppbyggnad, textmönster och språkliga drag i framför allt utredande och argumenterande texter. Referat- och citatteknik samt hänvisningar till olika källor”.

I kunskapskraven formuleras olika kvalitetsnivåer vad gäller förmåga att skriva utredande texter och att använda och hänvisa till källor.

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns två förslag på sätt att arbeta med material från webbplatsen: **Skriva utredande text** och **Skriva argumenterande text** .Många av de förslag som finns i idéer och lektionsupplägg med fokus på andra mål går förstås också att redovisa skriftligt!

## Skriva utredande text

### Material:

Som utgångspunkt kan eleverna ha Torbjörn Forslids artikel i Populär Historia, *Strindberg hyllad och hatad* och (hela eller) delar av Barbro Ståhle Sjönells Världens bästa novell: August Strindbergs ”Ett halvt ark papper” En genre- och textanalys ur *Strindbergiana* 23, Atlantis 2008. Stockholmskällan har också mycket material att bidra med. Till hjälp finns också två kopieringsunderlag (sist i denna fil).

#### Forslids artikel

Forslids artikel är relativt lättläst, men det kan säkert finnas ord och uttryck som är nya. Samla upp sådana efter läsningen, för att ge hjälp att utveckla ordförrådet!

#### Ståhle Sjönells artikel

Ståhle Sjönells text är språkligt, strukturellt och innehållsligt betydligt svårare än Forslids artikel. Här används en rad litteraturvetenskapliga begrepp och författaren hänvisar till olika litteraturvetenskapliga teoribildningar som eleverna sannolikt inte känner till. Eftersom det är en vetenskaplig uppsats, med det referenssystem och det språkbruk som en sådan text kräver, innebär den utmaningar för många elever i gymnasiets andra årskurs. En särskild genomgång av hur man kan arbeta med Ståhle Sjönells text för att diskutera karaktäristika för vetenskapliga texter och för att ge hjälp att förstå innehållet i just denna text finns sist i denna fil.

### Uppgift:

Utifrån Forslids och Ståhle Sjönells texter finns många olika möjligheter att samla material till en utredande text. Ett tema som återkommer i bägge texterna är till exempel förhållandet mellan liv och författarskap, biografi och litteratur. En utredande text som sammanställer material från Forslids artikel med material från Ståhle Sjönell (särskilt sidorna 92-95, avsnitten Manuskriptet och Biografiska och genetiska aspekter) om sambandet mellan Strindbergs liv och hans verk ger möjlighet för eleverna att träna att

* Samla material från olika texter, och från texter av olika typ
* Sortera, värdera och disponera materialet
* Referera och citera
* Föra resonemang

I det fotografiska materialet från Stockholmskällan finns också möjligheter att hitta bilder som illustrerar (och kanske ger möjlighet att utveckla och resonera kring) olika skeden i Strindbergs liv, förutom allt annat material som man kan hitta där.

Hjälpfrågor i arbetet med att samla, sortera och disponera finns på kopieringsunderlag sist i denna fil. För att förtydliga har utgångspunkten varit ”samband mellan Strindbergs liv och dikt” – man kan naturligtvis välja andra infallsvinklar men ändå följa arbetsgången.

## Skriva argumenterande text

### Material:

Som utgångspunkt kan eleverna ha Torbjörn Forslids artikel i Populär Historia, Strindberg hyllad och hatad och Hugo Hanséns tal (ljudfil och text)från invigningen av Stockholms stads firande av Strindbergsåret.

#### Forslids artikel

Torbjörn Forslids artikel är relativt lättläst, men det kan säkert finnas ord och uttryck som är nya. Samla upp sådana efter läsningen, för att ge hjälp att utveckla ordförrådet! En särskild genomgång av hur man kan arbeta med läsningen av Forslids artikel text finns sist i denna pdf.

#### Hanssons tal

Hugo Hanssons tal innehåller många underfundiga – och kanske oväntade? – argument för att hylla och fortsätta undersöka August Strindbergs verk. Det är lättillgängligt och samtidigt innehållsrikt, och finns både som ljud- och textfil.

### Uppgift:

Skriv en argumenterande uppsats om läsning av August Strindberg i skolan! Eleverna kan välja tes själva, och förorda eller avråda från Strindbergsläsning…

# **KOPIERINGSUNDERLAG:** SKRIV EN UTREDANDE UPPSATS!

## Samla material:

### Torbjörn Forslid, Strindberg hyllad och hatad

* Markera de ställen i Forslids artikel som handlar om samband mellan Strindbergs liv och hans författarskap.
Fundera:
	+ Kan du sortera olika ”slags” samband? Personlighet, erfarenheter, ekonomi, politik... vilka ”rubriker” skulle du vilja sätta?
	+ Gäller de samband som beskrivs alla författare, eller är det något eller några som du menar är speciella för just August Strindberg? I så fall, hur då?
	+ Gäller de sambands som beskrivs i alla tider eller är det något eller några som är speciella för just Strindbergs tid? I så fall, hur då?

### Barbro Ståhle Sjönell, Världens bästa novell: August Strindbergs ”Ett halvt ark papper”

* Markera de ställen i Ståhle Sjönells artikel som handlar om samband mellan Strindbergs liv och hans författarskap.
Fundera:
	+ Hur ser Ståhle Sjönell på samband mellan Strindbergs text och novellen ”Ett halvt ark papper”?

### Fotografier av och på August Strindberg

* Vilka fotografier i Forslids artiklar anknyter till temat ”samband mellan liv och dikt”? Hur används fotografierna?
Kan du hitta några andra fotografier som skulle kunna användas i din egen text i materialet från Stockholmskällan?

## Sortera ditt material

* Finns det likheter (innehåll, sätt att resonera) har du hittat i Forslids och Ståhle Sjönells artiklar?
* Finns det skillnader (innehåll, sätt att resonera) har du hittat i Forslids och Ståhle Sjönells artiklar?
* Hur kan du använda likheter/skillnader för att ordna materialet du hittat i din uppsats?
* Formulera i en eller ett par meningar vad du kan säga om ”sambandet mellan Strindbergs liv och dikt” utifrån det material du nu har. Det du nu formulerar blir grunden till din uppsats.

## Disponera ditt material

* Skapa en ”röd tråd”, en ordningsföljd i materialet. Vad vill du börja att berätta om, hur går du vidare, hur skapar du samband mellan olika delar?
* Inledning och avslutning är särskilt viktiga. Hur fångar du läsarens intresse? Hur gör du en avslutning som samlar ihop innehållet?

## Skriv, samla respons, utveckla och förbättra!

Och glöm inte att hela tiden hänvisa till dina källor – med korrekta referat och citat, och med tydliga och tillräckliga källhänvisningar.

# **KOPIERINGSUNDERLAG:** ”Världens bästa novell: August Strindbergs ”Ett halvt ark papper” *En genre- och textanalys* (Barbro Ståhle Sjönell)

# Hjälp för att förstå och få en översikt av texten

## Struktur

* Det här är en vetenskaplig text – författaren måste visa var hon har hämtat sina uppgifter, och redovisa vilken forskning hon bygger sina slutsatser på. För att kunna hänvisa tydligt använder hon noter, som markeras med små upphöjda siffror i brödtexten (brödtext=”grundtexten”). Noterna har samlats efter artikeln.
	+ På textens första sida (s 87) finns tre noter. Försök sammanfatta vad det är författaren vill lägga till förtydliga i respektive not. Varför tror du att hon valt att lägga den informationen i notsystemet och inte i brödtexten? Vad är fördelen med notsystemet, för författaren och för läsaren? Kan det finnas nackdelar – vilka i så fall?
	+ Notförteckningen börjar på sid 104. På sid 105 finns flera noter som börjar med förkortningen Ibid. Vad betyder det när det står Ibid. i en not förteckning?
	+ Sidhänvisningar kan se ut på olika sätt. Ibland står det till exempel s. 35-38, ibland s. 35 f och ibland s. 35 ff. Vad betyder de olika sätten att skriva sidhänvisningar?
* Ett sätt att få bättre förståelse av en lite svårare text är att försöka göra en kort sammanfattning av olika avsnitt. Här är exempel från artikelns första 8 sidor:
*Inledningen* – berättar om att det inte finns särskilt mycket forskning om Strindbergs noveller, men ger skäl (att så många tycker om ”Ett halvt ark papper”) att bedriva just sådan forskning.
*Strindbergs novellistisk* – är en genomgång av vilka typer av noveller Strindberg skrivit och hur de publicerats.
*Placeringen av ”Ett halvt ark papper” i Sagor* – förklarar varför ”Ett halvt ark papper” finns i samlingen ”Sagor”, fast den inte tillhör genren sagor. Här diskuteras också vad en saga kan sägas vara, och vad en novell kan sägas vara (genrediskussion).
*Dekonstruktion av ”Ett halvt ark papper”* – redovisar en annan litteraturvetenskaplig forskares (Beata Agrell) analys av novellen, och beskriver att man kan använda hennes analys och kombinera med andra sätt att läsa novellen. Det är nu vad författaren kommer att göra i resten av artikeln.
*Manuskriptet* – här går författaren nog igenom vad man kan säga om själva originalmanuskriptet till ”Ett halvt ark papper”.
*Biografiska och genetiska aspekter* – här återger författaren andra forskares beskrivning av sådant som hände Strindberg och människor han kände vid den tid då han skrev novellen. Här finns också en hänvisning till en telefonlista Strindberg själv hade.
* Fortsätt själv!

# Skönlitterär läsning

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet för svenska som andraspråk 2 anges ”Läsning av och samtal om skönlitteratur författad av såväl kvinnor som män från olika kulturer och tider som ger underlag för att utveckla språket och samtala om berättarstrukturer, allmänmänskliga teman och vanliga litterära motiv”.

I kunskapskraven formuleras olika kvalitetsnivåer vad gäller förmåga att redogöra för innehållet och den grundläggande berättarstrukturen i skönlitterära texter från skilda kulturer och olika tider, och att ge exempel och diskutera centrala teman och motiv.

Skolverkets kommentarmaterial till ämnesplanerna i svenska som andraspråk konstaterar att litteraturläsningen i svenska som andraspråk inte har ”en lika framträdande roll som i ämnet svenska och eleverna kan inte förväntas tillägna sig ett lika omfattande litteraturpensum. Litteraturläsningen i ämnet svenska som andraspråk relateras inte främst till litteraturhistoriska studier, utan ses i första hand som redskap för språkinlärning och träning av den analytiska förmågan. Dessutom är läsningen ett redskap för personlig utveckling och för att utveckla förståelse för andra människor och kulturer”.

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns förslag på hur man kan stödja läsningen och förståelsen av en texts uppbyggnad på olika sätt.

## Litterära begrepp, närläsning och tolkning

### Material

Novellen, inläsningar på elevernas modersmål i den mån de finns representerade på webbplatsen, ordlista med förklaringar av ålderdomliga och/eller ovanliga ord. Ett kopieringsunderlag med hjälpfrågor till eleven finns sist i filen/pdf:en.

### Att göra

Genomgångar av ”Ett halvt ark papper” finns i flera läroböcker för gymnasiet. Där diskuteras disposition, berättarperspektiv och litterära verkningsmedel, och man kan använda genomgångarna för genomgång i klass eller enskilt elevarbete.

Ett annat sätt att stödja närläsningen är att låta eleverna, enskilt eller i grupp, återskapa den telefonlista som finns beskriven i novellen. Gärna förstås på solgult papper, men också med möjlighet att använda blyerts, rött och blått. När listorna är klara jämför eleverna med varandra och diskuterar i klassen. I samband med den diskussionen är det lätt att lägga fokus på

* berättarperspektiv och författarens teknik: vad finns på listan, vad finns i den unge mannens tankar, vad berättas av en utomstående berättare för läsaren, vad får läsaren helt enkelt räkna ut själv?
* ordval och bilder
* novellens upplägg och de karaktäristiska drag som brukar tillskrivas novellgenren
* och slutligen: vad vill författaren säga med texten? Kan eleverna känna igen tankar och känslor från egna erfarenheter? Vad förenar genom tid och rum – och vad skiljer?

## Den klassiska berättarmodellen

### Material:

Novellen, inläsningar på elevernas modersmål i den mån de finns representerade på webbplatsen, ordlista med förklaringar av ålderdomliga och/eller ovanliga ord.

### Att göra:

Låt eleverna läsa/lyssna på novellen för att sedan undersöka hur den är uppbyggd med hjälp av begreppen anslag-presentation-fördjupning – upptrappning-vändpunkt –avtoning. En genomgång av denna berättarmodell finns i de flesta läroböcker, och kan också göras som lärargenomgång i klassrummet förstås (eller som lärargenomgång att ta del av före lektionen, om man arbetar med det som ofta kallas ”flipped classroom”-modellen).

# Ett halvt ark papper, frågor för loggbok, grupp- och klassrumsdiskussion

Läs bara första stycket. Hur mycket information om novellens handling och huvudperson hittar du i första stycket? Vem är huvudpersonen? Vad är ett ”sorgflor”? Vad står huvudpersonen i begrepp att göra? Hur är hans sinnesstämning?

Läs resten av novellen. Lista de ord som är svåra att förstå. Ta reda på förklaringar till orden.

Novellen är uppdelad i två berättelsenivåer, en primär berättelse och en retrospektiv (återblickande) berättelse. Ramberättelsen handlar om vad huvudpersonen rent faktiskt gör i novellen. Tillbakablicken utspelar sig egentligen bara i mannens minne. Återberätta de båda berättelserna kortfattat. Under hur lång tid utspelar sig ramberättelsen? Under hur lång tid utspelar sig den retrospektiva berättelsen?

Mannen får en flashback då han, när han är på väg att lämna lägenheten, får syn på ett pappersark. Vad har papperet fyllt för funktion?

Återskapa den lista som står på pappersarket. Vilka personer finns med på listan och på vilka sätt har de haft betydelse i mannens liv?

Titta närmare på språket. Hur kan man se på språket att novellen skrevs för över hundra år sedan? Hur är språket i övrigt? Är meningarna korta eller långa? Är bildspråket rikt och frodigt eller sparsmakat? Vilken känsla tycker du att språket förmedlar?

Jämför mannens sinnesstämning och känslor i första stycket respektive slutet av novellen. Har det skett någon förändring? Hitta stöd i texten för ditt resonemang.

Även om det inte talas så mycket om telefonen i Ett halvt ark papper har den en avgörande betydelse för novellen. När Strindberg skrev novellen 1903 hade telefonen börjat bli vanlig i privata hem och Stockholm var den stad i världen som hade flest telefoner per innevånare. Han skildrar alltså inte bara en historia om en mans förlust utan även en ny form av vardagsliv. Fundera kring hur novellen skulle byggts upp om Strindberg hade skrivit den idag? Vilken teknisk apparat illustrerar vår tid?

# Språk – sammanhang och förändring

## Centralt innehåll och kunskapskrav

I det centrala innehållet för svenska som andraspråk 2 anges ”Språklig variation i Sverige och i det svenska språket. Språksläktskap och språkförändringar. Svenskans, invandrarspråkens, minoritetsspråkens, teckenspråkets och dialekternas ställning och status. Jämförelse mellan svenska, elevens modersmål och andra språk som eleven har kunskaper i.”

I kunskapskraven beskrivs olika kvalitéer i förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige, och i att ge exempel på språklig variation, språkförändringar och svenskans släktskapsförhållanden med andra språk.

Skolverkets kommentarmaterial betonar lyfter fram just detta centrala innehåll. I materialet skriver man ” Det finns en språklig variation både i Sverige och inom det svenska språket. Sverige har ett majoritetsspråk, fem minoritetsspråk och ytterligare cirka 200 språk som invånare i Sverige talar som modersmål. I undervisningen finns möjligheter att ta upp frågor som vad som skiljer ett språk från en dialekt, varför samiska är ett minoritetsspråk medan arabiska inte är det, hur teckenspråket skiljer sig från talade språk och många andra frågeställningar.
 Undervisningen ska behandla språksläktskap. Här finns möjlighet att belysa vilka språk som liknar svenskan, exempelvis de nordiska språken, men också svenskans relation med andra språk, såsom elevernas modersmål.
 Undervisningen ska också behandla språkförändringar.Språk har förändrats i historien och håller fortgående på att förändras – vi lever mitt i språkhistorien. En utgångspunkt för studiet av språkförändring kan vara en språkförändring som just nu pågår och som eleverna har stött på och kanske reflekterat över. I momentet språkförändring ingår både mekanismerna bakom språkförändring – hur det kommer sig att språk förändras – och hur man kan förhålla sig till sådana förändringar.
 I svenska som andraspråk 2 ska undervisningen behandla jämförelser mellan svenskan, elevernas modersmål och andra språk som eleverna har kunskaper i. Det kan till exempel vara engelska, de nordiska språken eller språk som har släktskap med eller uppvisar likheter med elevernas modersmål. Jämförelserna kan öppna för diskussioner om språksituationerna i elevernas modersmålsländer, exempelvis med hjälp av begrepp som majoritetsspråk och minoritetsspråk.

# Idéer och lektionsupplägg.

I materialet finns två förslag på sätt att arbeta med material från webbplatsen: **majoritetsspråk-minoritetsspråk,** och **Språkhistoria och språkligt släktskap.**

## Majoritetsspråk - minoritetsspråk

### Material:

På webbplatsen finns ljudfiler med inläsningar av Ett halvt ark papper på finska, jiddish och romani chib. Där finns också novellen tolkad till teckenspråk. Teckenspråk är visserligen inte ett officiellt nationellt minoritetsspråk, men enligt Språkrådet kan man se teckenspråk som ett inofficiellt sjätte svenskt minoritetsspråk. På [Språkrådets webbplats](http://www.sprakradet.se) finns mycket information om lagstiftningen och vad den innebär i praktiken.

### Uppgifter:

* Lyssna på uppläsningar och ta reda på mer om de nationella minoritetsspråken t.ex. via Språkrådets hemsida.
* Varför är samiska minoritetsspråksklassat och inte arabiska? Diskutera synen på olika språk, jämför med hur språksituationen ser ut i andra länder.
* Inläsningar på 35 språk finns av *Ett halvt ark papper* på denna webbplats. Varför finns inte alla texter på alla språk – vad styr intresse, möjligheter?
* För många har teckenspråkstolkningen av Melodifestivalen betytt en ny bild av teckenspråket. Vad kan man göra för att synliggöra språk som inte får utrymme? I skolan? På andra platser?

## Språkhistoria och språkligt släktskap

Utifrån webbplatsens många översättningar finns goda möjligheter att exemplifiera med ljud och bild när man går igenom språkhistoria. Eleverna kan få möjligheter att jämföra det egna språket med svenskan utifrån en och samma text (om deras modersmål finns bland de 35 som är representerade på webbplatsen), och också att jämföra språkliga drag mellan språk som är representerade i gruppen.

För jämförelser mellan norska, danska, och svenska finns utmärkta lektionsupplägg och underlag på Skolverkets hemsida om [Nordiska språk](http://www.skolverket.se/skolutveckling/amnesutveckling/sprak/nordiska-sprak/material), bland annat sammanställningar av likheter och olikheter mellan språken. Här finns möjlighet att ta fram samma text på bokmål, nynorsk, danska och svenska och identifiera likheter och skillnader.